

6BG	Klasse 10	INTERKULTURELLES LERNEN – JONAS EN ESPAÑA	Spanisch
-----	-----------	---	----------

## Capítulo 6: Una tradición muy española

### Las campanadas: Segunda parte

*Y comienza la cuenta atrás ...*

*la cuenta atrás – der Countdown*

5 Son las doce menos cinco de la noche. En la tele aparecen en un primer plano dos presentadores muy guapos y elegantes. Ella lleva un vestido rojo de fiesta y él un traje negro con una pajarita.

*en un primer plano – im Vordergrund;  
una pajarita – eine Fliege*

10 – El vestido es alucinante, ¡pero la pobre presentadora se está muriendo de frío!, dice Sandra en voz alta.

*alucinante – klasse  
morirse de frío – erfrieren*

15 En realidad, los presentadores están en un pequeño balcón, desde el que se ve el reloj de la Puerta del Sol. Él es un periodista muy famoso que desde hace años presenta las campanadas y ella una modelo guapísima. Cada año los conocidos presentadores explican a toda España cómo hay que comer las uvas. Es todo un ritual para despedir el año, pero ... Un ritual con un verdadero protagonista: ¡un reloj muy antiguo que tiene que funcionar a la perfección!.

*un / una periodista – Journalist*

20 – Este reloj tiene 150 años, explica Javier a Jonas.

– ¿De verdad?, responde Jonas asombrado.

*asombrado / a – erstaunt*

25 – Sí, y sólo se retrasa cuatro segundos cada mes. Por eso, hay relojeros que controlan cada semana si funciona bien. ¡Es un reloj histórico!

*retrasarse – nachgehen  
el relojero – der Uhrmacher*

30 – ¡Qué interesante! - responde Jonas.

En el bar todos esperan con las copas de cristal en la mano. Algunos impacientes, otros con risas.

*impaciente – ungeduldig*

35 Jonas está ahora muy sonriente, pero no por las uvas o por la historia del reloj, sino porque Sandra le acaba de regalar un guiño de complicidad.

*un guiño de complicidad – ein verschwörerisches Augenzwinkern*

Pep interrumpe el momento mágico de Jonas diciendo:

40 – Chaval, que empezamos ya. ¡Suerte! Si te las comes todas, vas a tener un buen año. Mira, mira, ¡Ya baja la bola! ¡Ya baja la bola!

6BG	Klasse 10	INTERKULTURELLES LERNEN – JONAS EN ESPAÑA	Spanisch
-----	-----------	---	----------

45	En la pantalla se ve una enorme bola dorada que baja hacia el reloj. <u>El repique de campanas</u> „Cling, cling, cling, cling” dura varios segundos. Después el zoom de la cámara se acerca al reloj y empiezan <u>los cuartos</u> : „Ding-dong, ding-dong, ding-dong, ding-dong”. ¡Jonas se ha comido ya tres uvas!	<i>el repique de campanas</i> – das Glockenspiel <i>los cuartos</i> – (hier) Glocken vor den zwölf Glockenschlägen
50	Sandra, que se da cuenta del error, empieza a reírse y <u>contagia</u> con la risa a su amiga Alicia.	<i>contagiar</i> – anstecken
55	Ahora sí, <u>plano corto</u> del reloj, números del uno al doce en la pantalla y un sonido diferente, es el momento de las doce campanadas: “dong, dong, dong, dong, dong, ... (doce veces)”	<i>el plano corto</i> – die Nahaufnahme
60	– ¡FELIZ 2015! – dicen los presentadores. ¡Feliz 2015!, ¡Felicidades!, ¡Buena entrada de Año! – repite la gente en el Bar <i>Sancho Pincho</i> .	
65	Todos se abrazan y se besan. Sandra y Alicia no paran de reírse. Alicia casi se atraganta. Ellas sólo se han comido tres uvas, Pep y Javier se las han comido todas y Jonas ... bueno, Jonas ha sido el primero en terminar porque ha empezado a comer las uvas un poco antes.	
70	– ¡Chin-chin! – dice Pep muy contento. – Zum Wohl! – responde Jonas riéndose. – ¡Salud! – contestan los demás.	
75	“Clink, clink, clink, clink ...”, las copas de cristal no paran de sonar. Todos sonríen y se miran a los ojos mientras brindan.	
80	– Ein gutes neues Jahr!, dice Sandra muy orgullosa de hablar en alemán. Después de brindar por el Año Nuevo, los chicos abren las bolsas del cotillón y juegan con <u>los matasuegras</u> , <u>las serpentinas</u> y <u>los antifaces</u> de colores.	<i>el matasuegras</i> – Luftrüssel <i>la serpentina</i> – die Luftschlange <i>el antifaz</i> – die Maske
85	Después de un rato, quieren ir a la discoteca. Lllaman al camarero para pagar la cuenta. Han <u>puesto bote</u> y Jonas es el <u>encargado de pagar</u> . Al dar al camarero la propina Jonas le dice: – “Está bien así, está bien así”. El camarero lo mira asombrado y <u>frunce el ceño</u> . ¿ <i>Qué está bien así?</i> - piensa.	<i>poner bote</i> – Geld zusammenlegen <i>el / la encargado / a de</i> – der / die Beauftragte <i>fruncir el ceño</i> – die Stirn runzeln (nachdenklich)

6BG	Klasse 10	INTERKULTURELLES LERNEN – JONAS EN ESPAÑA	Spanisch
-----	-----------	---	----------

- 90 – No, hombre, no, si te cobran ocho euros cincuenta, chaval.  
¡Ahora te traigo la vuelta!
- ¡No! - responde Sandra muy sonriente, - es para usted, ¡es la propina!
- 95 El camarero les da las gracias y les desea un Feliz Año Nuevo.
- A la una y media de la madrugada llegan a la discoteca, que está a tope. Casi no se pueden mover.
- 100 – ¡Qué guay! – dice Alicia, al escuchar una canción de La Mala Rodríguez, su cantante favorita.
- Todos bailan y se divierten.
- 105 Después de un rato, Sandra y Jonas dejan de bailar. Ahora hablan tranquilamente mientras toman un refresco. De fondo, la canción *Stay with me ... Stay with me ...* Jonas está como en una nube.
- 110 Después de la discoteca, todos tienen ganas de tomar un chocolate con churros, así que se van a una churrería cercana.
- Así despiden la noche el grupo de amigos. Una noche estupenda que sin duda Jonas nunca va a olvidar.
- la propina* – das Trinkgeld
- estar a tope* – überfüllt sein
- divertirse* – sich amüsieren, Spaß haben
- estar como en una nube* – (wie) auf Wolken schweben; sehr glücklich sein, verliebt sein
- los churros* – frittiertes Spritzgebäck;  
*la churrería* – Churro-Stand; Cafe, in dem man churros kaufen kann